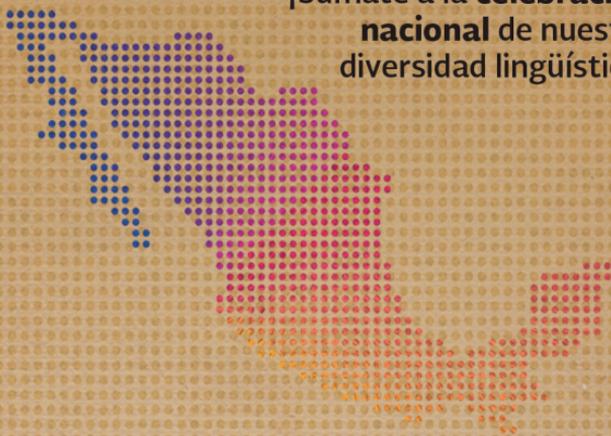




# MÉXICO MULTILINGÜE 69 LENGUAS NACIONALES

## PATRIMONIO QUE NOS UNE

¡Súmate a la **celebración**  
nacional de nuestra  
diversidad lingüística!

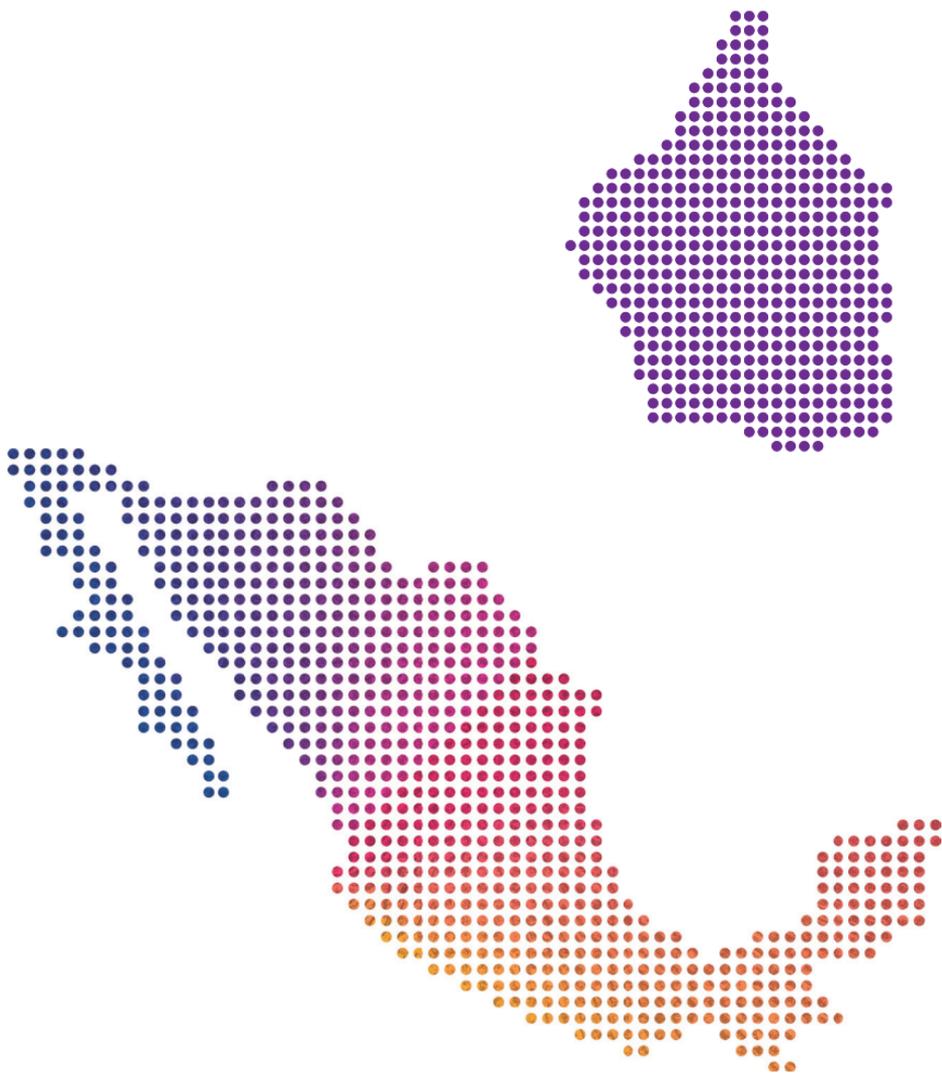


DÍA INTERNACIONAL DE LA  
**LENGUA MATERNA**  
21 DE FEBRERO

Akateko/Kuti' • Au'dam • Awakateko/Qa'yool • Ayuujk • Bats'il K'op Tseltal • Bats'i K'op Tsotsil • Bot'una • B'a'aj/Qyool  
Cha' jna' • Chuj/Koti' • Cmiique litom • Dibaku • Diidkazá/Diudzé • Enna • Español • Hñähñu • Ixil • Jach-t'aan  
Jakalteko/Popti/Abxub'al • Jaspuy Pai • J'iak Nokj • Jnatrjo/Jnatjo • Jo'lew • Jujmí/Juu jmiñ • Kakchikel • Kickapoo  
• Kuapá • Ku'ahl • K'iche' • Lakty'añ • Lhima'alh'ama/Lhimasipij • Maayat'aan • Mèphàà • Mocho' • Náhuatl  
Ngiba • Ngiwa • Numte oote • Nuntajiyi'/Nunta anhímaatyi • Nómndaa • Odami • Oichkama no'oka/oishkam no'ok  
Otetzame • Pjyékakjo • P'urhepecha • Q'anjob'al • Q'eqchi' • Ralámuli raicha • Snáñ ní/xnánj nu'a • T'ikmya/Yámay  
Ta Yol Mam/Qyool • Tének • Tipai • Tohono o'otham/Tohono o'odham • Tojol-ab'al • Tsame/Tsome • Tutunakú  
Tu'un Savi • Umbeyajts/Ombeayüits • Úza' • Waa' oot • Wachí hapwa/kuráapa • Warihó/Makurawe • Wixárika  
• Xfoi • Xwja • Yaak avu/Yaakawi • Yokot'an • Yoremnokki

Consulta toda la programación en [www.gob.mx/inali](http://www.gob.mx/inali)





CDMX

## Ihcuac thalhtolli ye miqui

Miguel León-Portilla

Ihcuac thalhtolli ye miqui  
Ihcuac tlahhtolli ye miqui  
mochi in teoyotl,  
cicitlaltin, tonatiuh ihuan metztli;  
mochi in tlacayotl,  
neyolnonotzaliztli ihuan  
huelicamatiliztli,  
ayocmo neci  
inon tezcapan.

Ihcuac tlahhtolli ye miqui,  
mochi tlamantli in cemanahuac,  
teoatl, atoyatl,  
yolcame, cuauhtin ihuan xihuitl  
ayocmo nemililoh, ayocmo tenehualoh,  
tlachializtica ihuan caquiliztica  
ayocmo nemih.

Inhuac tlahhtolli ye miqui,  
cemihcac motzacuah  
nohuan altepepan  
in tlaxexillotl, in quixohuayan.  
In ye tlamahuizolo  
occetica  
in mochi mani ihuan yoli in tlalticpac.  
Ihcuac tlahhtolli ye miqui,  
itlazohticatlahhtolli,  
imehualizteltemiliztli ihuan  
tetlazotlaliztli,  
ahzo huehneh cuicatli,  
ahnozo tlahhtolli, tlatlauhtiliztli,  
amaca, in yuh ocatcah,  
hueliz occepa quinquixtiz.

Ihcuac tlahhtolli ye miqui,  
occequintin ye omiqueh  
ihuan miec huel miquizqueh.  
Tezcatl maniz puztecqui,  
netzatziliztli ichehuallo  
cemihcac necahualoh:  
totlacayo motolinia.

## Cuando muere una lengua

Miguel León-Portilla

En homenaje a Carlos  
Montemayor

Cuando muere una lengua  
las cosas divinas,  
estrellas, sol y luna;  
las cosas humanas,  
pensar y sentir,  
no se reflejan ya  
en ese espejo.

Cuando muere una lengua  
todo lo que hay en el mundo,  
mares y ríos,  
animales y plantas,  
ni se piensan, ni pronuncian  
con atisbos y sonidos  
que no existen ya.  
Cuando muere una lengua  
entonces se cierra  
a todos los pueblos del mundo  
una ventana, una puerta,  
un asomarse  
de modo distinto  
a cuanto es ser y vida en  
la tierra.

Cuando muere una lengua,  
sus palabras de amor,  
entonación de dolor y querencia,  
tal vez viejos cantos,  
relatos, discursos, plegarias,  
nadie, cual fueron,  
alcanzará a repetir.

Cuando muere una lengua,  
ya muchas han muerto  
y muchas pueden morir.  
Espejos para siempre quebrados,  
sombra de voces  
para siempre acalladas:  
la humanidad se empobrece.

## ● 13 DE FEBRERO

*Centro de Investigación y Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional*  
(Av. Instituto Politécnico Nacional)

**Exposición fotográfica** "Fiesta de imágenes, el color de la identidad"  
Del 13 de febrero al 30 de abril.

## ● 20 DE FEBRERO

*El Colegio Nacional*

### **Conferencia**

**Las Lenguas Indígenas:  
El ejercicio de un derecho**  
Francisco López Bárcenas

**Modera:** José Antonio García Castro  
16:00 a 17:30 hrs.

### **Presentación**

**Diccionario del Náhuatl  
en el español de México**  
Rodrigo Martínez Baracs  
Iván León Javier

**Modera:** José del Val Blanco  
17:45 a 19:00 hrs.

### **Concierto de Pirekuas**

**Los pregoneros del mundo**  
Orquesta Uarhipeni (p'urhépecha)  
19:00 a 20:00 hrs.

## ● 21 DE FEBRERO

*El Colegio Nacional*

### **Conversatorio de editores en lenguas indígenas**

Héctor Martínez Rojas  
Brenda Cantú Bolan  
Fabrizio León Diez

**Modera:** Juan Mario Pérez Martínez  
16:00 a 18:00 hrs.

### **Recital de poesía. Voces del mundo**

Gloria Martínez (mazateca)  
Carlos Huaman (quechua)  
Xhevdet Barjraj (albanés)  
Giorgio Silfer (esperanto)  
18:30 a 20:00 hrs.

*Edificio de la Lotería Nacional*

### **Lanzamiento del billete de Lotería Conmemorativo del Día Internacional de la Lengua Materna**

19:00 hrs.

## ● 24 DE FEBRERO

*Centro Cultural Elena Garro*

### **Taller "Palabra y Canto, Tlajtollí uan Kuikatl".**

*Adriana Alejandrina Lebrija*

12 :00 hrs.

### **Muestra de comida tradicional del estado de Guerrero y concierto al aire libre**

14 :00 hrs.

### **Proyección**

#### **Nkwí Nayà Tónko: Compromiso de Palabra**

*Ismael Vázquez Bernabé*

17 :00 hrs.

### **Recital de poesía en lenguas originarias.**

#### **Participan:**

*Ruperta Bautista, poeta tsotsil*

*Nadia López García, poeta*

*ñuu savi*

*Hubert Matiúwà, poeta*

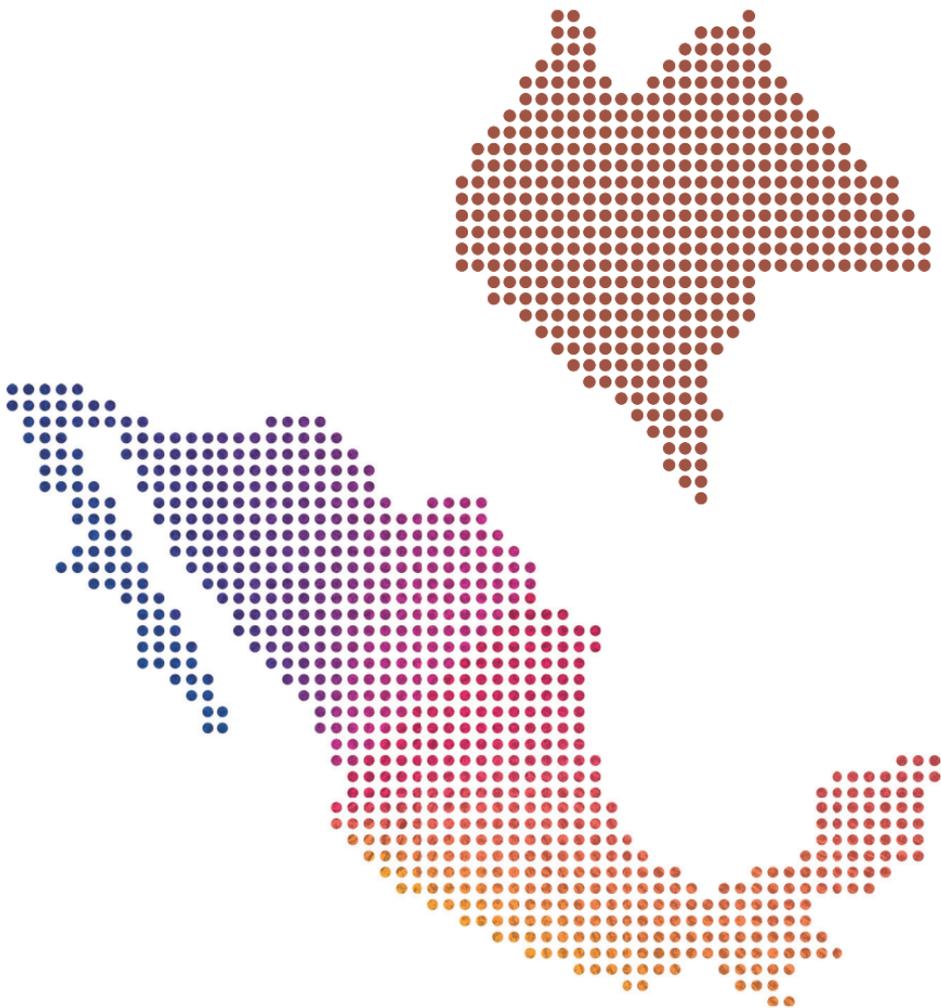
*mè'phàà*

#### **Acompañamiento:**

*Edna Hernández y Ricardo*

*David Galindo*

18:30 hrs.



CHIAPAS

# Chiapas

## BATS'I K'OP

Ye sti' mutetik  
sk'euj ch'ul ik'  
unen jkil xojobal k'ak'al  
jp'ej tubtub vits ta Chiapas.  
Ti yu'un k'alal chat'ome,  
chik'opoj  
Ti yu'un k'alal chak'opoje,  
chits'ibaj.  
Chi-ok' chajti'in,  
chits'ein chakalot.

Jt'omel vits chavokan yilel:  
k'op ti', lo'il jol o'onal,  
sbonol snopbenal,  
snopbenal yu'un vinik iximetik,  
antsj jal vayichiletik.  
Yu'un vo'ot chkav o li balamile,  
yu'un vo'ot ya jk'el o li vinajele.

K'uk'mut ta yosilal svinajel Maya  
sk'euj kuxlejal,  
teot ta sbelel jch'iel  
nakalot li ta vo'one,  
nakalot ta ye sti' bolom  
ch'ail, sakilal, yets'anil jteklum.

## LENGUA TSOTSIL

Idioma de pájaros,  
Canto del viento,  
Rayo de sol,  
Volcán de las montañas de  
Chiapas.  
Cuando estallas, hablo  
Cuando hablas, escribo.  
Lloro pronunciándote,  
Río enunciándote.

Cráter que bulle:  
Voz, idea,  
Color del pensamiento,  
Pensamiento de hombres de  
maíz,  
De mujeres tejedoras de flores.  
Por ti labro la tierra,  
Por ti contemplo el cielo.

Quetzal del mundo Maya  
Murmullo del tiempo,  
Estás en las travesías de la vida  
Vives en mí,  
Vives en la boca del jaguar  
Humo, luz, eco del pueblo.

*Poema publicado en el libro "Nichim vayichetik, orquídea de sueños"*  
**Autor: Mariano Reynaldo Vásques López**

## ● 16 DE FEBRERO

*Aula Magna de la Facultad de Derecho UNACH, San Cristóbal de Las Casas, Chiapas*

### **Ceremonia de agradecimiento a ch'ul balumil**

8:30-9:00 hrs.

### **Apertura del evento**

Música tradicional

9:00-9:15 hrs.

### **Inauguración**

Jacobo Mérida Cañaveral

Elías Pérez Pérez

9:20-9:40 hrs.

### **Documental**

“Las lenguas indígenas en las políticas educativas”

Juan Francisco Montejo López

10:00-10:30 hrs.

### **Conferencia Magistral**

“Las lenguas indígenas en las políticas educativas”

Juan Jesús Vázquez Álvarez

10:30-11:30 hrs.

### **Conversatorio**

“El desafío de las lenguas indígenas en el mundo actual”

Participantes:

Domingo Meneses Méndez

Zoila Gómez Álvarez

Lucas Ruiz Ruiz

Víctor Hugo Gómez Gómez

**Moderador:** Marcos Shilón Gómez

11:30-13:30 hrs.

### **Presentación del documental**

“Encuentro entre originarios para la reivindicación”

Juan Francisco Montejo López

16:00-16:30 hrs.

### **Conferencia Magistral**

“El uso de las lenguas indígenas en los procesos legales”

Marco Shilón Gómez

16:30-17:30 hrs.

### **Conversatorio**

“El uso de las lenguas indígenas para garantizar el debido proceso”

Participantes:

Flor de Hortensia Velasco Cruz

Carolina Marisol Sántis Gómez

Gregorio Pérez Gómez

Pedro Gutiérrez Sánchez

**Moderador:** Lucas Ruiz Ruiz

17:30-19:00 hrs.

# Chiapas

## **Música tradicional de San Pedro Chenalhó**

19:00-20:00 hrs.

### ● 17 DE FEBRERO

## **Exposición de pintura**

“La reinterpretación de la cosmovisión del pueblo maya en nuestros días”

Andrés López

9:30-10:00 hrs.

## **Conferencia Magistral**

“La presencia de las lenguas indígenas en los medios masivos de comunicación”

Diego Ruiz Sánchez

10:00-11:00 hrs.

## **Conversatorio**

“Las lenguas indígenas en los medios de comunicación”

Participantes:

María Dolores Arias Martínez

Margarita Martínez Pérez

Andrés Carlos Ruiz González

Moderador: Josefa Vázquez Pérez

11:00-13:00 hrs.

## **Grupo de Teatro Xch'ulel jlumaltik**

13:00-14:00 hrs.

## **Clausura**

Elías Pérez Pérez

14:00-14:15 hrs.



OAXACA

## DXI GUYUBILULU' NAA

Dxi guyubilulu'  
ma' qué zadxe'lu' naa,  
ne ndaani' ladxidua'ya'  
ma' guirutí' guinni gabi lii  
xi nexa ziaa,  
ne lii paraa bisiaanda'.

Dxi guxhalelulu'  
ma' qué guinnedia',  
gucuaa' sti neza ziaa'  
ne lii ma' bisiaanda'.

Zuyadxiu' ti guia' ne ti guete',  
neza rindani ne neza riaazi'  
gubidxa,  
ra ridapa lu na' neza zuyadxiu'  
lugu' tica, pa guidxe'lu' stuuba'.

Nanna xi nisaguié  
ne bi yooxho' ma' gudi'di'  
binduuba' ca ni ya'.

## CUANDO CON TUS OJOS ME BUSQUES

El día que con tus ojos busques  
ya no me encontrarás,  
y dentro de mi corazón  
no habrá nadie que te diga  
por qué camino me fui  
y dónde te olvidé.

El día que abras los ojos  
ya no estaré,  
me habré ido por otra senda  
y a ti habré olvidado.

Volverás la vista hacia el norte y  
el sur,  
por donde nace y se oculta el sol,  
en donde se hacen cuatro los  
brazos del camino  
mirarás como loca,  
buscando mis huellas.

Quién sabrá qué lluvias  
y viento habrán pasado ya  
barriéndolas  
habitaron sobre las nubes.

## ● 15 DE FEBRERO

*Santo Domingo Tonahuixtla, San Jerónimo Xayacatlán, Puebla*

### **Foro académico**

“Propuestas, perspectivas y desafíos para el Tu'un savi”  
Academia de la lengua mixteca  
Ve'e tu'un savi  
10:00 hrs.

## ● 16 DE FEBRERO

*Santo Domingo Tonahuixtla, San Jerónimo Xayacatlán, Puebla*

### **Conmemoración del 20° aniversario de la constitución de la Academia de la Lengua Mixteca**

10:00 hrs.

## ● 17 DE FEBRERO

*Auditorio Municipal, Capulálpam de Méndez*

### **Certamen final de la Señorita Pueblo Mágico 2018**

17:00 hrs.

### **Tradicional Baile de Compadres**

21:00 hrs.

## ● 20 DE FEBRERO

*Bajo el laurel del Zócalo, Oaxaca de Juárez*

### **Encuentro Estatal de Declamación y Canto en Lengua Materna y Exposición Artesanal**

16:00 hrs.

## ● 21 DE FEBRERO

*Explanada del Palacio Municipal, Guelatao de Juárez*

### **Segundo Encuentro Literario “Expresiones de Nuestros Pueblos”**

10:00 hrs.

*Foro municipal, San Juan Bautista Valle Nacional*

### **Actividades culturales, artísticas y muestra gastronómica**

10:00 hrs.

*Explanada de la Rectoría de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca*

### **Inauguración**

“Diversidad de las Lenguas Indígenas y Encuentro Cultural”  
10:00 hrs.

## **Recorrido por las exposiciones artísticas**

11:30 hrs.

## **Conferencia**

“Derechos Lingüísticos”

Flavio Vásquez

Gabriela León Ortiz

12:15 hrs.

## **Mesas de trabajo**

12:40-14:40 hrs.

## **Conferencia**

“Propuestas de Revitalización de las Lenguas Indígenas”

Jaime Martínez Luna

15:10 hrs.

*Biblioteca Andrés Henestrosa,  
Oaxaca de Juárez*

## **Presentación del Libro**

Estructura de la oración en el mixe de Tamazulapam, Oaxaca / Jëte'n tu'uknë' mt y'ää y'ëyuujk tjaatya'tkojta', Wäjkwep del Dr. Godofredo Gervasio Santiago Martínez  
17:00 hrs.

## ● DEL 22 AL 24 DE FEBRERO

*Santa María Chilchotla*

## **Reunión de Normalización de la Lengua Mazateca**

09:00-18:00 hrs.

## ● 22 DE FEBRERO

*Biblioteca Infantil de la Ciudad de las Canteras, Oaxaca de Juárez*

## **Taller para niños**

“Los Guardavoces”

Gloria Jadra Gutiérrez

Jessica Moreno Gómez

17:00 hrs.

*Biblioteca Pública Central, Oaxaca de Juárez*

## **Presentación de Calendarios en Lenguas Indígenas**

Nki urxurxúa – Kà Rjoñie 2018

Santa Catarina Ocotlán

Nyani Male Xula – Shnga 2018

Santa María Ixcatlán

17:00 hrs.

## **Conversatorio**

**El papel de las normas de escritura en la promoción y desarrollo de las lenguas:**

**Mixteco:** Amadeo Guadalupe y Cresenciano Hernández Cuevas

**Mazateco:** Israel Filio y Eloy García

**Huave:** Gastón Martínez y Jorge Enríquez

**Zapoteco:** Aurelio Toledo y Esteban Ríos

18:00 hrs.

*Explanada de la Rectoría de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca*

## **Conferencia**

**“Retos de los estudiantes hablantes de lenguas indígenas”**

Jorge Arroyo Rodríguez

10:00 hrs.

## **Actividades de recreación**

11:00 hrs.

## **Concierto**

“Hecho en Juchitán”, rap en lenguas indígenas

Cosijopii Ruiz López, Antonio Guadalupe Sánchez Ruiz, Carlos Lenin Pacheco Villafuentes, Abel Hurtado Girón, Aldri Pineda Lagunas,

Mareano Sánchez, Gabriel Cabrera y Francisco Ramos

13:00 hrs.

## **Clausura**

**“Diversidad de las Lenguas Indígenas y Encuentro Cultural”**

13:00 hrs.

*Explanada Municipal de San Juan Teitipac*

## **Actividades culturales, artísticas y muestra gastronómica**

12:00-18:00 hrs.

*Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca*

## **Presentación**

Revista *Población Indígena*

11:00 hrs.

## **● 23 DE FEBRERO**

*Oaxaca de Juárez*

## **Ceremonia protocolaria**

**Conmemoración del Día Internacional de la Lengua Materna**

10:00-12:00 hrs.

# Oaxaca

*Teatro Macedonio Alcalá,  
Oaxaca de Juárez*

## **Concierto**

**Canciones zapotecas del Istmo**

“Xtiidxariunnda binnizá”

Natalia Cruz

Roque Robles

17:00-18:30 hrs.

*Parque central de Capulálpam de  
Méndez*

## **Exposición fotográfica y programa sociocultural**

18:00 hrs.

## ● 24 DE FEBRERO

*Parque central de Capulálpam de  
Méndez*

## **Actividades culturales, artísticas y muestra gastronómica**

10:00-22:00 hrs.

*Oaxaca de Juárez*

## **Presentación**

*El fuego y las cenizas*

Francisco López Bárcenas

17:00-18:00hrs.

## ● 25 DE FEBRERO

*Parque central de Capulálpam de  
Méndez*

## **Actividades culturales, artísticas y muestra gastronómica**

09:00 a 15:00 hrs.

## **Panel**

“10 años de Capulálpam  
como pueblo mágico, retos y  
oportunidades”

Marco Antonio Ezequiel

Cosmes Hernández

Eléazar Pérez Cosmes

Fernando Cosmes

11:00 hrs.

## ● 26 Y 27 DE FEBRERO

*Agencia Municipal de San Andrés  
Hidalgo, Huautla de Jiménez*

## **Talleres de lectoescritura en Mazateco**

Judith Bustamante Martínez

09:00 hrs.

*Coordinación de Zona 2015,  
Ayutla*

## **Talleres de lectoescritura en Mixe**

Estela Gallardo Martínez  
09:00 hrs.

*Plaza Comunitaria, San Agustín  
Loxicha*

## **Talleres de lectoescritura en Zapoteco**

Gaudencio García José  
09:00 hrs.

## ● 27 DE FEBRERO

*Biblioteca Popular Víctor Yodo,  
Juchitán de Zaragoza*

## **Entrega del libro**

*Nabaninu-Estamos Vivos*  
10:00 hrs.

*Biblioteca de Investigación Juan  
de Córdova, Oaxaca de Juárez*

## **Mesa redonda**

**“Las lenguas originarias: del  
discurso a la práctica”**

Juan Julián Caballero  
Óscar Nicolás  
Manuel Ríos  
17:00-19:00 hrs.

## ● 28 DE FEBRERO

*San Francisco del Mar*

## **Entrega del cartel**

*Umbasats-nuestro cuerpo*  
12:00 a 16:00 hrs.

## Otras sedes

### Hidalgo

*Secretaría de Educación Pública  
de Hidalgo, Pachuca de Soto.*

#### ● 15 DE FEBRERO

Firma de Convenio para  
la creación del Centro de  
Evaluación de Competencias  
en Hidalgo  
17:00 hrs.

### San Luis Potosí

*Benemérita y Centenaria Escuela  
Normal del Estado de San Luis  
Potosí*

#### ● 16 DE FEBRERO

Firma de Convenio  
Interinstitucional BECENE-INALI  
10:00 hrs.

#### ● 16 al 20 DE FEBRERO

Segunda Reunión de Trabajo  
para la Normalización de la  
Lengua Náhuatl  
09:00-18:00 hrs.

### Edo. de México

*Consejo Estatal para el Desarrollo  
Integral de los Pueblos Indígenas,  
Toluca de Lerdo*

#### ● 20 DE FEBRERO

Firma de Convenio General de  
Colaboración CEDIPIEM-INALI  
10:00 hrs.

### Quintana Roo

*Universidad del Caribe, Cancún*

#### ● 21 DE FEBRERO

##### **Jornada Estatal**

21 de Febrero, Día Mundial de las  
Lenguas Originarias  
Ciclo de conferencias y actividades  
culturales  
12:00-20:00 hrs.

*Universidad Intercultural Maya de  
Quintana Roo, José María Morelos*

#### ● 22 y 23 DE FEBRERO

##### **Jornada Estatal**

21 de Febrero, Día Mundial de las  
Lenguas Originarias  
Seminario Maya'on e Identidad  
Cultural  
Día 1 08:00- 18:00 hrs.  
Día 2 09:00 a 14:30 hrs.



YUCATÁN

## BOBATIL T'AAN

Bfin k'uchuk u k'iinil u wo'ojol u  
winalil T'aan,  
u winalil u ch'a'acháakta'al ti' Cháak  
ka u wek t'aano'ob,  
u k'aayil ti' Aj Muken Kaabe' utia'al  
ka sñijik u kaabil juumo'ob.

Bfin much'lak nuxibo'ob u k'ay u  
k'aylayo'ob,  
bfin much'lak ch'ija'an ko'olelo'ob u  
pak'éeek'neek'o'ob  
utia'al ka jaanta'ak u ch'ujkil k t'aan  
tumeen k paalal.

Bfin k'uchuk u k'iinil u wo'ojol u  
winalil T'aan,  
u k'iinil unaj k bin,  
u k'iinil k chúumbesik k beel tu  
jobnel u buuts'il ye'eb,  
u k'iinil u yu'uba'al u juum k t'aan tu  
chuun kil'iich che'.  
Walkil ma' k'aaynak xooch'  
mix jun óok lu'um bal a wicha',  
sut ch'íich'il u juum a t'aan  
ka u beet u k'u' tu che'il k'iino'ob  
beet ma' u jón tu'upul u k'aay mix  
tu k'iinil yáaxk'in.

## AUGURIO

Llegará el tiempo en el que Voz  
sea el nombre de un mes,  
en el que la petición a Cháak sea  
para que lluevan voces,  
que los cantos a Aj Muken Kaab  
sea para que brote la miel de los  
sonidos.  
Llegará el tiempo en el que los  
ancianos se reúnan a cantar su  
memoria,  
las ancianas a plantar semillas  
oscuras  
y nuestros hijos coman lo dulce de  
nuestra palabra.  
Llegará el día en el que Voz sea el  
nombre de un mes  
y tengamos que marcharnos,  
el día de emprender la travesía  
hacia lo espeso de la bruma,  
el día en el que el eco de nuestro  
instinto se oiga en el tronco  
del gran árbol  
Ahora que no canta la lechuza,  
ahora que tu rostro no se cubre  
de polvo,  
haz de tu lengua un pájaro,  
que anide en el árbol del tiempo  
y que su canto no se apague aún  
en tiempos de sequía.

*Poema publicado en Circulo de Poesía, Xochitlájtoli*

*Autor: Isaac Carrillo Can*

## ● 21 DE FEBRERO

Salón Uxmal IV, Centro de Convenciones Siglo XXI de Mérida, Yucatán

### **Inauguración**

10:00-11:00 hrs.

### **Firma de convenio**

INALI - Dirección General de Derechos Humanos de la Secretaría de la Defensa Nacional  
11:00-11:15 hrs.

### **Conversatorio**

Perspectivas de las instancias de gobierno respecto de la institucionalización de la lengua maya

Participantes:

Ana Isabel Vásquez Jiménez  
Ricardo Miguel Medina Farfán  
Jacqueline Estrada Peña  
Delio Ricardo Carrillo Pérez  
Rosalinda Morales Garza  
Moisés Robles Cruz  
Raúl Godoy Montañez  
Eréndira Cruzvillegas Fuentes

**Moderador:** Juan Gregorio Regino  
11:15-12:15 hrs.

### **Conferencia**

La institucionalización de la lengua maya: propuesta, ruta y perspectivas

**Conferencista:** Fidencio Briceño Chel

**Moderadora:** Mayusa González

Cauich

12:15-12:45 hrs.

### **Panel**

Las normas para la escritura de la lengua maya

**Panelistas:**

Gerónimo Can Tec

Irene Aké Ché

José Miguel Quintal

Alejandra Arellano Martínez

**Moderadora:** Marisol Berlín Villafaña

12:45-13:30 hrs.

### **Conferencia**

K'iintsil. Uso práctico de la lengua maya en los medios de comunicación

**Conferencista:** Sasil Sánchez Chan

**Moderadora:** Blanca Luz Campos Carrillo

13:30-14:00 hrs.

# Yucatán

*Salón Uxmal III, Centro de Convenciones Siglo XXI de Mérida, Yucatán*

## **Mesas de trabajo**

**Acciones inmediatas para incorporar y contribuir al uso de la lengua maya en el ámbito público estatal, municipal y comunitario.**

Representantes de los Ayuntamientos de los estados de Campeche, Quintana Roo y Yucatán  
Participantes de las instituciones públicas de los estados de la península. Creadores, promotores, escritores, traductores y activistas de la lengua maya. Investigadores, estudiantes y representantes de organizaciones sociales mayas.

**Moderador:** INALI

15:30-17:30 hrs.

*Explanada del Centro de Convenciones Siglo XXI de Mérida, Yucatán*

## **Concierto**

**Grupo Yibel (Rock tsotsil)**

Abierto al público en general

18:00 - 19:00 hrs.

## ● **22 FEBRERO**

*Salón Uxmal IV, Centro de Convenciones Siglo XXI de Mérida, Yucatán*

## **Resultados de las mesas de trabajo**

**Acciones inmediatas para incorporar y contribuir al uso escrito de la lengua maya en el ámbito administrativo estatal, municipal y comunitario**

**Moderador:** Miguel May May

09:30- 10:30 hrs.

## **Mesas de trabajo**

**Programa para el desarrollo de la lengua maya**

Representantes de los Ayuntamientos de los estados de Campeche, Quintana Roo y Yucatán  
Participantes de las instituciones públicas de los estados de la península. Creadores, promotores, escritores, traductores y activistas de la lengua maya. Investigadores, estudiantes y representantes de organizaciones sociales mayas.

**Moderadores:** INALI, SC de los tres estados

10:30-12:00 hrs.

## **Plenaria**

La integración peninsular municipal y comunitaria para la institucionalización de la lengua maya

**Ponente:** Fidencio Briceño Chel

**Moderador:** Sari Lorena Hau Ucán  
12:00-13:00 hrs.

*Teatro Felipe Carrillo Puerto de la Universidad Autónoma de Yucatán*

## **Conferencia**

Historia de la escritura de la lengua maya

**Conferencista:** Alexander Voss

**Moderador:** César Can Canul  
15:30-16:30 hrs.

## **Panel**

La creación y producción escrita en el desarrollo de la lengua maya

**Panelistas:**

Briceida Cuevas Cob

Elisa Chavarrea Chim

Lizabeth Cab Hu

**Moderador:** Luis Canul Tun

16:45-17:45 hrs.

## **Recital Poético**

**Poetas:** Briceida Cuevas Cob y

Feliciano Sánchez Chan,

acompañados por los músicos

Gabriela Loolbej Sánchez Chan y

Junajaw Sánchez Chan

18:15-19:15 hrs.

## **Concierto**

**Grupo Chan Santa Roots** (Reggae maya)

Abierto al público en general

20:00-21:30 hrs.



# INSTITUCIONES

● **21 DE FEBRERO**

*Universidad Intercultural de San Luis Potosí*

*(Av. Instituto Politécnico Nacional)*

**Unidad Académica Cerritos**

*Conferencia sobre la lengua materna y la importancia de conservarla*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Charcas**

*Las Lenguas Indígenas:*

*El ejercicio de un derecho*

*Conferencia de cultura general enfocada a las diversas lenguas que existen en el estado de San Luis Potosí*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Ciudad Valles**

*Difusión de Trípticos y pláticas*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Tanquián**

*Conferencia sobre la importancia de la Lengua Materna dirigida a toda la comunidad estudiantil, impartida por un etnolingüista del municipio de Tampamolón Corona*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Matlapa**

*Ponencia el día internacional de la lengua materna, carteles alusivos al día internacional de la lengua materna y periódico mural*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Tamuín**

*Proyección de cortometrajes relacionados a la importancia de la lengua materna y su preservación*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Cárdenas**

*Conferencia sobre la cultura XI'UY*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Tamazunchale**

*Encuentro cultural, en el que habrá diversas actividades como: poesía, danza, declamaciones*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Villa De Reyes**

*Plática sobre el tema con alumnos y actividades al exterior*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Matehuala**

*Festival de la Lengua Materna*

10:00 hrs.

**Unidad Académica Tancanhuitz**

Muestra de actividades culturales y videos, dando énfasis a la interculturalidad y la lengua materna, así como entrega de frases comunes en lengua tének y náhuatl a público en general.

10:00 hrs.

● 21 DE FEBRERO

*Radio Comunitaria “Juchári  
Uinápekua” de Santa Fe de la Laguna*

**Santa Fe de la Laguna**

*Presentación del libro bilingüe  
(p'urhépecha-español) titulado  
SĪPIAATA TSINAJPEKUA —Plantas  
y Prácticas Medicinales de los  
P'urhépecha.*

**Participantes:**

*Dra. Bertha Dimas Huacuz  
(Autora-editora)*

*Grupo Tsinajpiriicha de médicos  
tradicionales (Autoras)*

*Mtra. Sue Meneses Eternod  
(Escuela Nacional de Estudios  
Superiores, UNAM-Morelia)  
(Comentarista)*

*Dr. Juan Carlos Cortés Máximo  
(Universidad Michoacana de San  
Nicolás de Hidalgo) (Moderador)*

12:00 hrs.

## ● 21 DE FEBRERO

*Coordinación Nacional de Literatura*

CDMX

CCLXV

***Presentación editorial Flor del alba.***

***Participantes:***

*Mardonio Carballo y Cristina*

*Rascón*

*Idioma: Japonés*

19:00 hrs.

## ● 26, 27 y 28 DE FEBRERO

*Yucatán*

*Dzinup. Escuela primaria estatal no.*

*305*

***Taller para niños, niñas y público  
gral.***

***Participantes:***

*Marisol Ceh Moo*

*Idioma: Maya*

07:00 – 12:30 hrs.

## ● 22, 23 y 24 DE FEBRERO

*Oaxaca*

*Instituto de Artes Gráficas de*

*Oaxaca*

***Taller: La palabra de la gente  
nube.***

***Participantes:***

*Natalia Toledo*

*Idioma: Zapoteco*

15:00 – 20:00 hrs.

## ● 21 DE FEBRERO

*Secretaría de Cultura  
CDMX*

*Instituto Nacional de Estudios  
Históricos de las Revoluciones de  
México (INEHRM)*

***Conferencia: La lengua materna y  
las lenguas de México***

*Dra. Ascensión Hernández Triviño*

12:00 - 14:00 hrs.

● **19 DE FEBRERO**

*Universidad Pedagógica Nacional*

CDMX

UPN-AJUSCO

**Dialogo de experiencias en la  
enseñanza de la lengua indígena**

*Talleristas de CEAL UPN*

10:30 - 11:30 hrs.

**Experiencia de la enseñanza del  
triqui desde enfoque comunicativo**

*Eladio López Espinoza*

11:30 – 12:00 hrs.

**Lenguas indígenas en casos  
penales**

*Magdalena Flores De la Cruz*

12:00 – 12:30 hrs.

**La literatura indígena como forma  
de resistencia**

*Martin Tonalmeyotl*

12:30 – 13:30 hrs.

**Creación de la literatura por  
mujeres indígenas**

*Rubí Tsanda Y Cecilia Díaz*

13:30 – 14:30 hrs.

**Clausura**

*Zacamandú Trio Huasteco*

14:30 – 15:30 hrs.

## ● 21 DE FEBRERO

Universidad Intercultural del Estado de Puebla (UIEP)  
Puebla

**Hashtag y twitter. Se realiza una sesión de conversación con las lenguas originarias, en la que participarán seis lenguas originarias de la UIEP y visitantes.**

**Participantes:**

Alumnos de Derecho con Enfoque Intercultural: Humberto Capicruz y Gustavo Martínez Mateo  
11:15 - 11:30 hrs.

**Canto y danza. Hñähñu**

**Participantes:**

Alumnos de la UIEP  
Citlali Trinidad Trinidad  
Luz Evelia Santos Cantera  
Rosario Itzel Hernández Angua  
José Daniel Santos de la Fuente  
Orquídea Denza Soto  
Yareli Rojas Zoyoquila  
11:30 - 11:45 hrs.

**Obra de teatro “Mercantilización turística”**

Turismo alternativo  
11:45 - 12:00 hrs.

**Presentación del libro “El color de la sierra”**

Autor Mtro. Alberto Becerril Cipriano  
12:00 - 12:15 hrs.

**Exposición de carteles: “Mi pueblo, Mi memoria y mi territorio: identidad”.**

Dra. Ma. Gabriela Garret Ríos  
12:15 - 12:30 hrs.

**Una semblanza de Huehuetla**

**Participantes:**

Dra. Ma. Gabriela Garret Ríos  
Alumno de Derecho con Enfoque Intercultural: Antonio Juárez García  
12:15 - 12:30 hrs.

**Una semblanza de Huehuetla**

**Participantes:**

Dra. Ma. Gabriela Garret Ríos  
Alumno de Derecho con Enfoque Intercultural: Antonio Juárez García  
12:30 - 12:45 hrs.

**Primaria “Leona Vicario”**

**Poesía “Madre india”**

Guadalupe Deanette Tirzo Márquez  
12:45 - 13:05 hrs.

**Telesecundaria Katusunin**

**Poema “La primavera” en lengua**

**Participantes:**

Emilia Santiago Pérez  
Ma. De los Ángeles Méndez Ramos  
12:45 - 13:05 hrs.

**Telesecundaria Katusunin**

**Oratoria: "Los derechos de los grupos vulnerables"**

Alumna: Beatriz Francisco Luna

12:45 - 13:05 hrs.

**La importancia de mi lengua originaria.**

Dr. Hebert Jair Barrales Cureño

13:05 - 13:20 hrs.

**Saludos en lengua Mayo (variante de Sinaloa)**

**Participantes:**

Alumnos de intercambio:

José Enrique Jocobi Valenzuela y

Yulissa Acevez Jabalera

13:20 - 13:35 hrs.

**Exposición de flora nativa de la región del Totonacapan en lengua**

**Tutunakú**

**Participantes:**

Alumnos de Ingeniería Forestal

Comunitaria:

Araceli Márquez Méndez y Daniel

Gómez

13:35 - 13:50 hrs.

**Dramatización del cuento "El luto de los Cuervos"**

Dr. Jesús Antonio Salazar Magallon

13:50 - 14:05 hrs.

**Video: "Para ti ¿qué es la Interculturalidad?"**

**Participantes:**

Alumnos de Desarrollo Sustentable:

Hermínio García Vázquez, Carla Janeth Ricaño Pérez, Cristina Díaz

Zaragoza, Fabiola Cruz Vázquez,

Martha Ortega Francisco, Rosa

Isela Cruz Vázquez

14:05 - 14:20 hrs.

**Las lenguas originarias y el Desarrollo Sustentable**

**Participantes:**

Alumnos de Desarrollo Sustentable

Fernanda Marcos Barrientos

María de los Ángeles Sotero

Concepción Cruz Ortigoza

Javier Rodríguez Francisco

14:20 - 14:35 hrs.

**Las lenguas originarias y el Desarrollo Sustentable**

**Participantes:**

Alumnos de Desarrollo Sustentable:

Fernanda Marcos Barrientos

María de los Ángeles Sotero

Concepción Cruz Ortigoza

Javier Rodríguez Francisco

13:50 - 14:05 hrs.

**Presentación de producción literaria en Tutunakú**

Autor. Dr. Salvador Hernández García

14:35 - 14:50 hrs.

**Poema Ngigua (variante de Puebla)**

Alumno de Ingeniería Forestal

Comunitaria: Moisés Carrera

Sánchez

14:50 - 15:05 hrs.

**Canto. "Naxo loxa naxo loxa"/**

**Flor del naranjo**

Participantes:

Alumnos de la UIEP:

Leonardo Ortiz Sánchez de

Derecho con Enfoque Intercultural,

Edith Guerrero Cabrera y Wendy

Berenice Ñoma Silva de Enfermería

con Enfoque Intercultural, Berenice

Juárez Olivares y Blanca Victoria

Pale Gutierrez de Desarrollo

Sustentable, María Guadalupe

Delgado Nuestra de Lengua y

Cultura

15:05 - 15:20 hrs.

**Canción en lengua Mixteca**

**(variante sierra).**

Alumna: Claudia Olivares Arizpe de

Lengua y Cultura

15:20 - 15:35 hrs.

● 20 DE FEBRERO

*Universidad Intercultural del Estado  
de Guerrero  
Guerrero*

**La Ciénega**  
**Día internacional de la lengua  
materna**

**Participantes:**

*Los directivos, trabajadores,  
estudiantes*

08:00 hrs.

● 20 y 21 DE FEBRERO

**La Ciénega**  
**Traída del fuego**

**Participantes:**

*El Rector, las directoras  
académicas, Director de  
vinculación, Director de extensión.  
Estudiantes representantes de las  
cinco licenciaturas*

08:00 hrs.

● 21 DE FEBRERO

**La Ciénega**  
**Traslado de la luz en la Capilla  
de la Ciénega**

**Participantes:**

*Comunidad universitaria*

18:00 hrs.

● **20 DE FEBRERO**

*Consejo Nacional de Fomento  
Educativo  
Nayarit*

**Arroyo del Fraile, El Nayar**  
**Festejo del Día Internacional  
de la Lengua Materna**

*Participantes:*

*Líderes Educativos Comunitarios*

*Coras y Huicholes.*

*Capacitadores Tutores y*

*Asistentes Educativos.*

*Padres de Familia.*

*Autoridades locales de las  
comunidades.*

*Autoridades del CONAFE*

*11:00 - 13:00 hrs.*

● 15 DE FEBRERO

*Biblioteca Vasconcelos*  
CDMX

**Recital Voz y Poesía indígena  
y Piano**

**Participantes:**

*Norma Espinosa (cantante) y*  
*Nadia Arce Moreno (pianista)*

18:00 - 19:00 hrs.

● 20 DE FEBRERO

**Conversatorio en torno al libro**  
**NÁANDI, PIREKU MA CHETI**  
**SAPIINI / Cantos de una mamá**  
**purépecha a su hijo (a)**

**Participantes:**

*Rubí Huerta, Mardonio Carballo,*  
*Demián Flores, Juan Manuel*  
*Torreblanca*

18:30 - 19:30 hrs.

● **20 DE FEBRERO**

Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo

Edificio Kukulcan

**“Conferencia “waaji kóol”**

Licenciatura en Lengua y Cultura

15:00 hrs.

Frente edificio de salud

**Vísperas de “waaji kóol”**

Licenciatura en Lengua y Cultura

17:00 hrs.

● **21 DE FEBRERO**

Frente edificio de salud

**Ritual de “waaji kóol”**

Licenciatura en Lengua y Cultura

06:00 - 17:00 hrs.

Plazoleta de la UIMQRoo

**Ceremonia sagrada de poklopok**

Licenciatura en Lengua y Cultura

09:00 hrs.

Plazoleta de la UIMQRoo

**Festival en conmemoración del día internacional de Lenguas Maternas**

Licenciatura en Lengua y Cultura

19:00 - 22:00 hrs.

Teatro 8 de Octubre, Cancún, QRoo.

**Conferencia “Los sabios locales y el aprendizaje de la lengua maya en la UIMQRoo”**

Prof. Ismael Briceño Mukul. Líder de la academia de la lengua maya en la UIMQRoo

16:15 hrs.

Teatro 8 de Octubre, Cancún, QRoo.

**Estándares para el desarrollo de competencias comunicativas y lingüísticas de la lengua maya**

M.C. Martiniano Pérez Angulo.

Coordinador de la Lic. en Lengua y Cultura de la UIMQRoo

16:15 hrs.

UNICARIBE, Cancún, Qroo.

**Literatura indígena**

M.C. Donny Limber Brito May.

Poeta galardonado con el premio internacional de poesía en lengua maya. Profesor de la UIMQRoo

12:15 hrs.

UNICARIBE, Cancún, Qroo.

**Musical en maya**

Profesor. José Manuel Poot Cahum adscrito a la Lic. de Gestión y Desarrollo de las Artes en la UIMQRoo

13:30 hrs.

UNICARIBE, Cancún, Qroo.

**Conferencia: “Las clases de maya y la aportación de los abuelos tutores en la UIMQRoo”**

M.C. Mario Baltazar Colli Collí.

Coordinador de comunicación con líderes y comunidades mayas

12:15 hrs.

Teatro 8 de Octubre, Cancún, QROo.

**Conversatorio**

Lic. Rocio Pat Medina. Académica de la UIMQRoo

18:30 hrs.

Teatro 8 de Octubre, Cancún, QROo.

**Música con Naaybil Ui**

Grupo de música en maya

Naaybil Ui

20:00 hrs.

Edificio cero maya (CAII)

**Certamen interno de oratoria en lengua maya**

Estudiantes de la UIMQRoo

19:00 hrs.

● **22 DE FEBRERO**

Indiana, EUA.

Latín American Center Indiana University

**Conversatorio y recital poético**

M.C. Wildernaim Villegas Carrillo.

Poeta galardonado con el premio Netzahualcóyotl de literatura en lenguas mexicana 2008. Profesor de la UIMQRoo

18:30 hrs.

● **22 Y 23 DE FEBRERO**

Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo

**Certamen interno de oratoria en lengua maya**

Seminario peninsular Maya'on e identidad cultural 6a. Edición

19:00 hrs.

● 22 DE FEBRERO

Indiana, EUA.

Latín American Center Indiana  
University

**Conversatorio identidad maya  
e interculturalidad**

M.C. Wildernaim Villegas Carrillo.  
Poeta galardonado con el premio  
Netzahalcóyotl de literatura en  
lenguas mexicana 2008. Profesor  
de la UIMQRoo

12:00 hrs.

Latín American Center Indiana  
University, Thomas Gallery

**Recital poético**

M.C. Wildernaim Villegas Carrillo.  
Poeta galardonado con el premio  
Netzahalcóyotl de literatura en  
lenguas mexicana 2008. Profesor  
de la UIMQRoo

18:00 hrs.

● 21 DE FEBRERO

*Comisión Nacional para el  
Desarrollo de los Pueblos  
Indígenas*

*Teatro de la Ciudad Esperanza  
Iris. Donceles 36, Centro  
Histórico, CDMX.*

**Vuelo Sonoro. Música  
alternativa de jóvenes  
indígenas**

19:30 hrs.

*Radiodifusora XEETCH “La Voz de  
los Tres Ríos” Carretera Navajoa  
a Huatabampo Kilómetro 27*

**Encuentro cultural de los  
Pueblos Originarios del  
Noroeste de México**

*Zitácuaro, Michoacán*

**Conferencia La lengua  
materna y las lenguas de  
México**

*Dra. Ascensión Hernández Triviño*

● 21 DE FEBRERO

Museo de Culturas Populares e  
Indígenas de Sonora

**Regiones y ámbitos de las  
culturas sonorenses**

**Desierto:** *kuapak/cucapá,  
tohono o'otham, comcáac/seris*

**Sierra:** *kikapú, o'ob/pima,  
makurawe/guarijío*

**Valles:** *yoreme/yaqui, yoeme/  
mayo*

Mtro. Tonatiuh Castro Silva  
10:00 hrs.

**Lenguas y tradición oral**

**Desierto:** *Cuaderno de trabajo  
kuapak/cucapá.*

**Sierra:** *Narrativa: "Iguana y  
churea". Relato makurawe/  
guarijío.*

**Valle:** *cantos. "Juanita  
vaquera" (yoreme/mayos).*

Ling. Macximiliano Muñoz Orozco  
11:00 hrs.

**Mesa redonda: Experiencias y  
propuestas de revitalización y  
fortalecimiento para la cultura  
yoreme o mayo**

**Ponencias:**

**"Modelos de revitalización  
lingüística"**

Ling. Macximiliano Muñoz Orozco  
(Unidad Regional de Culturas  
Populares)

**Mesa redonda: "Ju Yorem  
Jiawia: Lo que cuenta el  
yoreme. Recopilación de  
narrativa en lengua materna"**

Mtra. Ana Patricia Peña Valenzuela  
17:00 hrs.

**Mesa redonda: Modelos y  
estrategias de revitalización  
lingüística y cultural**

**Ponencias:**

**"Modelos de revitalización  
lingüística"**

Mtra. María del Carmen Morúa  
(Departamento de Letras y  
Lingüística, Universidad de Sonora)

**"Persistencia étnica, etnofagia  
y reivindicación. La experiencia  
de la revitalización de la  
cultura cucapá de Sonora"**

Mtro. Tonatiuh Castro Silva  
(Unidad Regional de Culturas  
Populares)

18:00 hrs.

**Proyecto Viento y Vida, fusión  
contemporánea comcáac**

Zara Monrroy

19:00 hrs.

● 3 DE FEBRERO

Subdirección de Culturas  
Indígenas DGCIPIU  
Morelos

Museo de la Ciudad de  
Cuernavaca Av. Morelos 278,  
Centro de Cuernavaca

**Exposición Fotográfica “El  
origen de mis raíces, una  
Visión de las Infancias”**

Natalia Toledo, Natalio  
Hernández y Manuel Bolom,  
modera Aurelio González  
12:00 hrs.

● 8 - 28 DE FEBRERO

Quintana Roo

Sala 4 del Museo Maya, Santa  
Cruz Xbáalam Naj

**Exposición “Vamos a escribir  
pensamientos”**

**Participantes:**  
Museo Maya, FONCA y CONAFE  
10:00 - 20:00 hrs.

● 19 - 23 DE FEBRERO

Quintana Roo

Portal del Museo Maya

**Exposición de productos  
bibliográficos, discográficos y  
videos en lengua maya**

**Participantes:**

Museo Maya y ACAMAYA  
10:00 - 20:00 hrs.

● 6, 8, 13, 15, 20, 22, y 27 DE  
FEBRERO

Quintana Roo

Sala 4 del Museo Maya, Santa Cruz  
Xbáalam Naj

**Ciclo de charlas culturales  
“Koneéx tsikbal ich Máaya  
T’aan”**

**Participantes:**  
Museo Maya  
10:00 - 11:00 hrs.

● 5, 12, 19 y 26 DE FEBRERO

Quintana Roo

XHNKA “La voz del gran Pueblo”  
(CDI)

**Programa Radiofónico “Yóol lík  
t’aano’ ob”**

**Participantes:**  
Estación de Radio XHNKA y la CDI  
11:00 - 12:00 hrs.

● 20 DE FEBRERO

Quintana Roo

Sala 4 del Museo Maya, Santa Cruz  
Xbáalam Naj

**Presentación Editorial**

**“Consejas de un Boxito”**

**Participantes:**

Museo Maya

20:00 hrs.

● 21 DE FEBRERO

CDMX

Patio Jacarandas del Museo  
Nacional de Culturas Populares

**Conversatorio de la 15a  
Convocatoria del Premio  
Nezahualcoyotl de Literatura  
en Lenguas Mexicanas**

**Participantes:**

Natalia Toledo, Natalio Hernández  
y Manuel Bolom, modera Aurelio  
González

19:00 hrs.

Sala Manuel M. Ponce del Palacio  
de Bellas Artes

**Presentación Editorial del  
Libro Shínal Xiquitin: Fiesta  
de la Chicharra: un discurso  
ceremonial para matrimonio**

Manuel Bolom Pale

19:00 hrs.

Baja California

Casa de la Cultura Tecate  
(CECUTEC)

**Mesa de análisis: Migración,  
identidad y lengua en Baja  
California**

**Participantes:**

Juana Samaniego, Norma Meza,  
Gregorio Fermín y Lázaro Guzmán  
11:00 hrs.

Parque Hidalgo

**Festival Cultural “El Piñon y la  
Bellota: La diversidad cultural  
en Baja California”**

**Participantes:**

Indígenas Náhuatl, mixtecos,  
púrepechas y Kumiai de California  
11:00 hrs.

Morelos

Universidad La Salle de Cuernavaca  
y Universidad Fray Luca Pacioli

**Ponencia “Lengua Materna un  
patrimonio cultural en México”**

10:00 hrs.

Quintana Roo

Portal del Museo Maya

**VI Festival Literario**

**Participantes:**

Museo Maya

19:30 hrs.

San Luis Potosí

Museo Nacional de la Máscara San Luis Potosí

**Mesa de Reflexión y diálogo: El uso de la Lengua Materna en la Ritualidad y entre Jóvenes**

9:15 - 12:30 hrs.

San Luis Potosí

Museo Nacional de la Máscara San Luis Potosí

**Presentación de trabajos literarios**  
**Presentación de Cortometrajes**  
**Presentación de Agrupaciones Musicales**

12:40 - 14:00 hrs.

Veracruz

Calle Melchor Ocampo No. 52

Barrio Tamarindo Acayucan

Veracruz

**Inauguración del Foro-Galería**

**Sixto Aparicio**

**Participantes:**

Creadores indígenas

11:00 hrs.

Nayarit

**Café, lectura y debate: Los**

**Dones del Wiexu del Autor**

**Gabriel Pacheco**

11:00 hrs.

Tabasco

Auditorio del Museo Regional Carlos Pellicer Cámara

**Mesa de Lectura: Textos literarios en lenguas originarias**

10:40 hrs.

Auditorio del Museo Regional Carlos Pellicer Cámara

**Conferencia los verbos intransitivos con experimentantes en Yokot'an Chontal**

10:40 hrs.

Campeche

Teatro Juan de la Cabada Vera

**Coro Regional Maya en Escena**

Coro Regional Maya

19:00 hrs.

● 21 - 23 DE FEBRERO

Veracruz

Calle Melchor Ocampo No. 52

Barrio Tamarindo Acayucan

Veracruz

**Expo-venta artesanal y muestra de telar de cintura**

**Participantes:**

Creadores indígenas

09:00 - 15:00 hrs.

● 22 DE FEBRERO

Nayarit

Nayarit

**Presentación editorial: Historia de vida del médico indígena Tradicional**

17:00 hrs.

Primaria Bilingüe de Zitakua

**Proyección del Documental: Gran Nayar en primaria Bilingüe de la Zitakua**

11:00 hrs.

**Presentación editorial “Mientras duerme el volcán. Cuentos, mitos y leyendas de Tepetitlic y pueblos vecinos”**

Yucatán

Escuela Normal de Educación

Preescolar

**Mesa Panel**

● 23 DE FEBRERO

Veracruz

Calle Melchor Ocampo No. 52

Barrio Tamarindo Acayucan

Veracruz

**Talleres de Lectura y Escritura**

**Participantes:**

Promotores culturales

10:00 a 15:00 hrs.

**Conversatorio acerca del impacto de la Dirección General de Culturas Populares, Indígenas y Urbanas en el desarrollo de la cultura popular en general y de las lenguas maternas en particular en el sur de Veracruz**

17:00 hrs.

● 27 DE FEBRERO

Quintana Roo

Teatro de la Casa de la Cultura

**VI Festival Artístico**

**Participantes:**

Museo Maya

20:00 hrs.

● 28 DE FEBRERO

Yucatán

Universidad Tecnológica del Mayab

**Mesa Panel**

● 2 DE MARZO

Yucatán

Universidad Modelo

**Mesa Panel**

● 7 DE MARZO

Durango

Unidad Regional de Culturas  
Populares, Indígenas y Urbanas

Durango

Teatro Centauro, Cd. Lerdo, Dgo.

**Presentación Editorial del Libro  
“Tolvanera de palabras, pizca  
en el habla de la lengua”**

Jaime Muñoz Vargas (escritor)

Personal de la URCPIUD, personal  
del Teatro centauro, público  
asistente

18:30 - 20:00 hrs.

Yucatán

Universidad Tecnológica del

Poniente

**Mesa Panel**

● 9 DE MARZO

Yucatán

Universidad Tecnológica del Centro

**Mesa Panel**

● 14 DE MARZO

Yucatán

Facultad de Medicina de la UADY

**Mesa Panel**

● 16 DE MARZO

Yucatán

Facultad de Contaduría y

Administración de la UADY

**Mesa Panel**

● 22 DE MARZO

Yucatán

Universidad Mesoamericana de

San Agustín

**Mesa Panel**

Hidalgo

Centro Cultural del Valle del

Mezquital, Av. Insurgentes s/n Col.

Centro, Ixmiquilpan, Hgo.

**Conversatorio: Bienvenida  
y explicación de motivos,  
presentación de autoridades**

Autoridades

10:30 hrs.

Centro Cultural del Valle del

Mezquital, Av. Insurgentes s/n

Col. Centro, Ixmiquilpan, Hgo.

**Conversatorio: Mensaje por  
el Dr. José Olaf Hernández  
Sánchez**

Dr. José Olaf Hernández Sánchez  
10:45 hrs.

Centro Cultural del Valle del  
Mezquital, Av. Insurgentes s/n  
Col. Centro, Ixmiquilpan, Hgo.

**Conversatorio: Panel**

**Participantes:**

Mtro. Bernardo F. Caballero Barrón,  
Dr. Raúl Macuil Martínez,  
Mtro. Joel Vega Pérez  
11:00 hrs.

Centro Cultural del Valle del  
Mezquital, Av. Insurgentes s/n  
Col. Centro, Ixmiquilpan, Hgo.

**Conversatorio: Festival de  
Música Indígena**

**Participantes:**

Grupo Membda, Mtro. Mario  
Ángeles Herrera, Mtro. Venancio  
Zamudio y Crispín Martínez Rosas  
12:00 hrs.

Centro Cultural del Valle del  
Mezquital, Av. Insurgentes s/n Col.  
Centro, Ixmiquilpan, Hgo.

**Conversatorio: Expo-  
venta artesanal y muestra  
gastronómica**

● **20 DE FEBRERO**

Durango

Instituto Duranguense de  
Educación para Adultos

La Guajolota Universidad  
Tecnológica del Mezquital

**Participantes:**

Personal del Instituto Duranguense  
de Educación para Adultos

**Reseña literaria**

10:00 - 10:30 hrs.

● **21 DE FEBRERO**

Chiapas

Instituto Chiapaneco de Educación  
para Jóvenes y Adultos (ICHEJA)

Plaza Comunitaria "Casa del  
Abuelo" Parque Joyyo Mayu

**Reseña literaria**

10:00 - 10:30 hrs.

Chihuahua

Teatro de Cámara Fernando  
Saavedra

División del Norte 2301,  
Chihuahua, Chih.

**Foro Académico y Social**  
**"SI'NÉAME RAÍCHA"**

Promotores culturales, autoridades  
tradicionales y docentes indígenas,  
estudiantes académicos,  
investigadores e instituciones  
afines

09:00 - 19:30 hrs.

Durango

Instituto Duranguense de  
Educación para Adultos

Instituto Tecnológico de Durango

**Fortaleciendo Nuestra lengua  
Materna**

Personal del Instituto Duranguense  
de Educación para Adultos

Colegio de bachilleres Huazamota  
Mezquital

**Fortaleciendo Nuestra lengua  
Materna**

Personal del Instituto Duranguense  
de Educación para Adultos

Plaza Comunitaria Bancos de  
Calitique Mezquital

**Fortaleciendo Nuestra lengua  
Materna**

**Participantes:**

Personal del Instituto Duranguense  
de Educación para Adultos

Puebla

Instituto Estatal de Educación para Adultos en Puebla

Coordinación Regional IX  
Cuetzalan

**Día Internacional de la Lengua Materna. México Multilingüe**

**69 Lenguas Nacionales, Patrimonio que nos une**

**Participantes:**

Personal del Instituto de Educación para Adultos de Puebla

13:00 hrs.

Vicente Guerrero, Municipio Olintla, Auditoria Municipal

**Día Internacional de la Lengua Materna. México Multilingüe**

**69 Lenguas Nacionales, Patrimonio que nos une**

**Participantes:**

Personal del Instituto de Educación para Adultos de Puebla

13:00 hrs.

Estado de México

Instituto Nacional para la Educación de los Adultos  
Delegación Estado de México

Municipio de Villa Victoria

**Celebración del Día Internacional de la Lengua**

**Materna**

Personal del Instituto Estatal para la Educación de los Adultos, Delegación Estado de México y hablantes de las lenguas Mazahua y Otomí

Nayarit

Instituto Nayarita de Educación para Adultos

**Presentación de un glosario en lengua huichol**

Quintana Roo

Instituto Estatal para la Educación de los Adultos de Quintana Roo

Universidad de Caribe de la Ciudad de Cancún, ubicada en Esq. Fraccionamiento Tabachines, Cancún, Q.R.

**Congreso que celebra la Universidad del Caribe de la Ciudad de Cancún**

Veracruz

Parque central del Municipio de Zaragoza

**"México multilingüe, 69 lenguas nacionales patrimonio que nos une"**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano

de Educación para Adultos  
17:00 hrs.

Mural llamado “Homenaje a la Cultura”, ubicado en el parque central de la Ciudad de Papantla, Ver.

**“México multilingüe, 69 lenguas nacionales patrimonio que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano de Educación para Adultos  
10:00 hrs.

Salón de usos múltiples, localidad “El aguacate”

**“México multilingüe, 69 lenguas nacionales patrimonio que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano de Educación para Adultos  
09:30 hrs.

Parque central junto de la cabecera Municipal de Zongolica

**“México multilingüe, 69 lenguas nacionales patrimonio que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano de Educación para Adultos  
10:00 hrs.

Localidad San Pedro Coyutla del Municipio de Chalma

**“México multilingüe, 69 lenguas nacionales patrimonio que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano de Educación para Adultos  
12:00 hrs.

H. Ayuntamiento de Soledad Atzompa

**“México multilingüe, 69 lenguas nacionales patrimonio que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano de Educación para Adultos  
11:00 hrs.

Localidad “El Cayo la Esperanza”, Municipio de Zontecomatlán

**“México multilingüe, 69 lenguas nacionales patrimonio que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano de Educación para Adultos  
10:00 hrs.

● 22 DE FEBRERO

Nayarit

Instituto Nayarita de Educación para Adultos

Padre Mejía No. 68 Esq. Morelos  
Col. Centro C.P. 63000 Tepic, Nay.

**Presentación de un glosario en  
lengua huichol**

**Participantes:**

Ausencia Cruz González, Agustín  
Pizano Flores y Bernabé Pizano  
Flores, figuras educativas solidarias

Veracruz

Instituto Veracruzano de Educación  
para los Adultos

Auditorio de la localidad Aguacate  
de Vinazco, Municipio Álamo  
Temapache.

**“México multilingüe, 69  
lenguas nacionales patrimonio  
que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano  
de Educación para Adultos  
12:00 hrs.

Galera Pública de la localidad el  
Limón del Municipio de Ixhuatlán  
de Madero

**“México multilingüe, 69  
lenguas nacionales patrimonio  
que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano  
de Educación para Adultos  
11:00 hrs.

Auditorio Municipal de Cuahutlán.  
Domicilio conocido

**“México multilingüe, 69  
lenguas nacionales patrimonio  
que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano  
de Educación para Adultos  
11:00 hrs.

Explanada del Palacio Municipal del  
Municipio de Magdalena

**“México multilingüe, 69  
lenguas nacionales patrimonio  
que nos une”**

**Participantes:**

Personal del Instituto Veracruzano  
de Educación para Adultos  
11:00 hrs.

**● 22 y 23 DE FEBRERO**

Oaxaca

Instituto Estatal de Educación para  
Adultos en Oaxaca

Instalaciones del CIESAS Pacífico  
Sur

**Taller CNA Para Saber más del  
MEVyT del MIB**

● 22 y 23 DE FEBRERO

Yucatán

Oaxaca

Instituto de Educación para Adultos  
del Estado de Yucatán

Instituto Estatal de Educación para  
Adultos en Oaxaca

Tekax, Calle 59 X 64 y 66 No. 233

Plaza Comunitaria de San Agustín  
Loxicha

**“México multilingüe, 69  
Actividades del Instituto de  
Educación para Adultos del  
Estado de Yucatán, en el Marco  
del Día Internacional de las  
Lenguas Maternas**

**Taller de lectura y escritura en  
Zapoteco Disté**

**Participantes:**

Coordinación de Zona 2015 -  
Ayutla Mixes

Instituto de Educación para Adultos  
del Estado de Yucatán

**Taller de lectura y escritura en  
lengua Ayuujk**

11:00 hrs.

San Andrés Hidalgo, Huautla de  
Jiménez

● 5 - 9 DE MARZO

**Taller de lectura y escritura en  
lengua mazateca**

Plaza Comunitaria Bancos de  
Calitique Mezquital

**Fortaleciendo Nuestra lengua  
Materna**

● 23 DE FEBRERO

**Participantes:**

Oaxaca

Personal del Instituto Duranguense  
de Educación para Adultos

Exconvento de Cuilápam de  
Guerrero

**Acto oficial para Conmemorar  
el 21 de febrero. Día  
Internacional de Lengua  
Materna**

● 6 DE MARZO

Yucatán

*Instituto de Educación para  
Adultos del Estado de Yucatán*

*Auditorio del Instituto de  
Educación para Adultos del  
Estado de Yucatán*

**Actividades del instituto  
de Educación para Adultos  
del Estado de Yucatán, en el  
Marco del Día Internacional  
de las Lenguas Maternas**

**Participantes:**

*Instituto de Educación para  
Adultos del Estado de Yucatán*

12:00 hrs.

### ● 21 DE FEBRERO

Universidad Intercultural del  
Estado de México

San Felipe del Progreso, Estado de  
México

#### **Menú de actividades en Lenguas Maternas**

Libramiento Francisco Villa S/N,  
Centro, San Felipe del Progreso,  
Estado de México

Dirección General de Culturas  
Populares Indígenas y Urbanas

Subdirección de Culturas Indígenas  
Patio Jacarandas del Museo  
Nacional de Culturas Populares,  
Av. Miguel Hidalgo 289, Coyoacán,  
Ciudad de México

#### **Menú de actividades en Lenguas Maternas**

**Conversatorio de Lanzamiento  
de la 15ª. Convocatoria del  
Premio Nezahualcóyotl  
de Literatura en Lenguas  
Mexicanas**

19:00 hrs.

Programa Cultural Tierra Adentro

Paseo de la Reforma 175

#### **Día Internacional de la Lengua Materna en Tierra Adentro**

Conservatorio en línea durante  
todo el día

08:00 - 20:00 hrs.

#### **Día Internacional de la Lengua Materna en Tierra Adentro**

Cibernautas de redes sociales

08:00 - 20:00 hrs.

Secretaría de Educación Pública

Coordinación General de Educación  
Intercultural y Bilingüe  
Plaza Cívica Municipio de Temoaya,  
Estado de México

#### **Presentación libro: Aprendiendo Otomí**

10:00 hrs.

Coordinación General de Educación  
Intercultural y Bilingüe  
Delegación Gustavo A. Madero  
Ceremonia cívica

#### **Escuela José Clemente Orozco Entonación del Himno nacional en lengua náhuatl**

**Entonación de canción de cuna  
en náhuatl**

**Actividades en torno a la  
Diversidad lingüística en  
México**

08:00 - 16:00 hrs.

Coordinación Nacional de  
Desarrollo Cultural Infantil-Alas y  
Raíces

Fernández Leal 43, Barrio de La  
Concepción, Coyoacán  
Ciudad de México

**“Palabras para nombrar el  
mundo”**

Coordinación Nacional de  
Protección Civil

José Vasconcelos 221, San Miguel  
Chapultepec, C.P. 11850

**Difusión de la Cultura de  
Protección Civil en lenguas  
indígenas**

Difusión en línea de material  
gráfico y audiovisual en materia de  
protección civil

Lenguas: mixteco, mazateco,  
náhuatl, tsotsil

09:00 hrs.

Instituto Tlaxcalteca de la Cultura

San Felipe Cuauhtenco, en Contla  
de Juan Cuamatzi, Estado de  
Tlaxcala

Salón de usos múltiples

**Juegos de mesa en Náhuatl  
Conferencia: construir un  
futuro más justo desde mi  
lengua materna**

**Danza de Xochipitzahual de**

**Cuauhtenco**

**Coro de San José Azcatla**

**Banda de ska/otomí:**

**Kaskarrabias de Ixteco**

Difusión en línea de material  
gráfico y audiovisual en materia de  
protección civil

Lenguas: mixteco, mazateco,  
náhuatl, tsotsil

13:00 hrs.

### ● 24 DE FEBRERO

Dirección General de Promoción  
Cultural y Acervo patrimonial de la  
Secretaría de Hacienda y Crédito  
Público

Palacio Nacional, Plaza de la  
Constitución

**Taller educativo y lúdico Benito  
Juárez, núu guidxilayu' hri',  
tu laa napa xpia, ne ni napa,  
hraqué garutti zadine. “Entre  
los individuos como entre las  
naciones, el respeto al derecho  
ajeno es la paz”**

12:00 hrs.

### ● 20 DE MARZO

*Dirección General de Culturas  
Populares Indígenas y Urbanas*

*Sala Manuel M. Ponce  
Palacio de Bellas Artes, Avenida  
Juárez y Eje Central s/n Centro  
Histórico, México, C.P. 06050*

***Presentación editorial Fiesta  
de la chicharra un discurso  
ceremonial para matrimonio  
de Manuel Bolom, lengua  
tostsil***

***Premio 2016 Nezhualcóyotl  
de Literatura en Lenguas  
Mexicanas***

19:00 hrs.

MÉXICO  
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA



CULTURA  
SECRETARÍA DE CULTURA

INALI  
INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA INDÍGENA

CRECER  
GRANDE  
CAMPECHE  
2015 - 2021



SECULT  
GOBIERNO DEL ESTADO  
CAMPECHE 2015-2021

QUINTANA ROO  
2014-2022



ICA  
INSTITUTO DE LA CULTURA Y  
LAS ARTES DE QUINTANA ROO

Yucatán  
Gobierno del Estado  
Cooperación con la Inmigración  
2012-2018

SEDECULTA  
Secretaría de la Cultura y las Artes

Oaxaca  
JUNTOS CONSTRUIAMOS EL CAMBIO



SAI  
Secretaría de  
Asuntos Indígenas

CAMARA DE EMPLEADOS  
EN EL LEGISLATIVO  
COMISION DE ASUNTOS INDIGENAS

ESTADO DE LA REPUBLICA  
SALA LEGISLATIVA  
COMISION DE ASUNTOS INDIGENAS

CDI  
COMISION NACIONAL  
PARA EL DESARROLLO  
DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

INAH  
Centro INAH Oaxaca

IEEA  
Instituto Estatal de  
Educación para Adultos

SECULTA  
Secretaría de las Culturas y  
Artes de Oaxaca

IEEPO  
Instituto Estatal de  
Educación Pública  
de Oaxaca

CNDH  
MEXICO

DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACIONES  
PROGRAMA UNIVERSITARIO

El Colegio Nacional

CESAS

UNIVERSIDAD  
DE OAXACA  
AUTONOMA



Cinvestav

ISIA  
Instituto Superior  
Intercultural Ayuuk

Escuela Superior para la Educación Integral  
Intercultural de Ciencias

CENTRO PROFESIONAL  
INSTITUTO DE ASISTENCIA

CEDELIO

cortv

SIL

"Escuela de Espiritismo"



unti.



UNIVERSIDAD  
DE OAXACA  
AUTONOMA

FUNDACION  
Alfredo Harp Helú  
OAXACA

EDUCAL  
El aprendizaje de bien

Lotería Nacional  
para la Independencia del Pueblo

VE' TUUN SAVA, C.  
"Nax' Tuun Nax San"  
Tlaxiaco, Oax.

INEHRM  
Instituto Nacional de  
Educación Histórica de la  
Revolución de México

CONAF  
Consejo Nacional de Fomento Educativo

INBA

BIBLIOTECA  
VASCONCELOS

CDI  
COMISION NACIONAL  
PARA EL DESARROLLO  
DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

UICSLP  
UNIVERSIDAD CULTURAL  
DE SAN LUIS POTOSI

UNIVERSIDAD  
PEDAGOGICA  
NACIONAL

INSTITUTO NACIONAL PARA  
LA EDUCACION  
DE LOS ADULTOS

UIM  
UNIVERSIDAD INTERCULTURAL  
MEXICANA DE QUERETARO

UNIVERSIDAD  
DE OAXACA  
AUTONOMA